

<<英汉文化互译教程>>

图书基本信息

书名：<<英汉文化互译教程>>

13位ISBN编号：9787300120454

10位ISBN编号：7300120458

出版时间：2010-6

出版时间：中国人民大学出版社

作者：兰萍 编

页数：176

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉文化互译教程>>

内容概要

在社会、科技迅猛发展，国际交流日益频繁的全球化背景下，对本土及他国文化的理解和阐释便成了跨文化交际的重要前提。

更确切地说，国际交流的成效取决于如何理解并阐释本土及外国语言所承载的文化。

目前国内外的翻译研究早已聚焦“文化阐释”的主题，力主从文化角度去深化翻译理论、完善翻译策略、诠释原文内涵。

《英汉文化互译教程》正是追随这一时代主题，旨在通过吸收英汉社会文化知识、了解英汉语言差异、体验国际经济全球化背景下的跨文化交际等多元文化学习途径，培养学生借助文化的启示学习英汉互译基础知识和基本技巧的能力，从而提高英汉互译水平。

本教材适用于具有中级以上英语水平的中国英语学习者和英语爱好者，可作为课堂教学材料和自学教材。

针对词汇量和阅读理解能力都达到一定高度但翻译能力和英汉语言文化知识相对不足的学习者，本教材以当代文化翻译理论为指导，以文化、语用知识输入为主线，穿插介绍英汉互译的基本原则和基本技巧，注重对比英汉语言及文化差异及其对翻译的影响，使之借助笔头翻译建立起跨文化交际意识和文化阐释能力。

较之目前的英汉互译教材主要针对英语专业、偏重文学翻译、理论内容偏多、语言难度较大、实用性较弱等局限，本教材摒弃以翻译技巧讲授为线索并侧重于词句处理的传统框架思路，遵循“文化指导翻译”的编写原则，展现出视角新颖、理论规范实践、文化丰富内涵、文理学科兼顾、教材与工具书相结合、“与学习、研究、工作接轨”等特点，始终把握从语言对比和跨文化视野两个切入点论述翻译问题，从更宏观的角度“授人以渔”，力求在提高学生翻译能力的同时，提升其文化知识、跨文化意识和人文素养。

<<英汉文化互译教程>>

书籍目录

第一章 英汉翻译概述 1.1 翻译的定义与分类 1.2 翻译的基本原则 1.3 翻译的过程 1.4 翻译的基本方法 1.5 译者的素质 练习题第二章 英汉语言对比 2.1 英汉语言的相同之处 2.2 英汉语言的差异 练习 题第三章 翻译的基本技巧 3.1 概述 3.2 词义的选择和引申 3.3 词性的转换 3.4 词汇的增减 3.5 正反、反正翻译 3.6 重复 3.7 语序调整 3.8 句法的转译 3.9 长句的拆分与合并 练习题第四章 翻译的文化视角 4.1 概述 4.2 翻译中的文化因素 4.3 文化差异的翻译策略 练习题第五章 专有名词的翻译 5.1 概述 5.2 专有名词的翻译原则 5.3 专有名词的翻译方法 5.4 专有名词翻译实例 练习题第六章 科技英语翻译 6.1 概述 6.2 科技英语的文体特点 6.3 科技英语的翻译准则 6.4 科技英语中倍数增减(包括比较)的汉译 6.5 科技英语中部分否定句的汉译 6.6 定语从句的汉译 6.7 科技报道的翻译 6.8 科技论文摘要的写作与翻译 练习题第七章 实用文体翻译 7.1 概述 7.2 旅游资料的汉译英 7.3 商务信函的翻译 7.4 合同的翻译 7.5 便条、通知、海报的翻译 7.6 广告翻译 练习题第八章 文学翻译欣赏 8.1 文学翻译概述 8.2 散文翻译赏析 8.3 小说翻译赏析 8.4 诗歌翻译赏析 练习题参考译文参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>